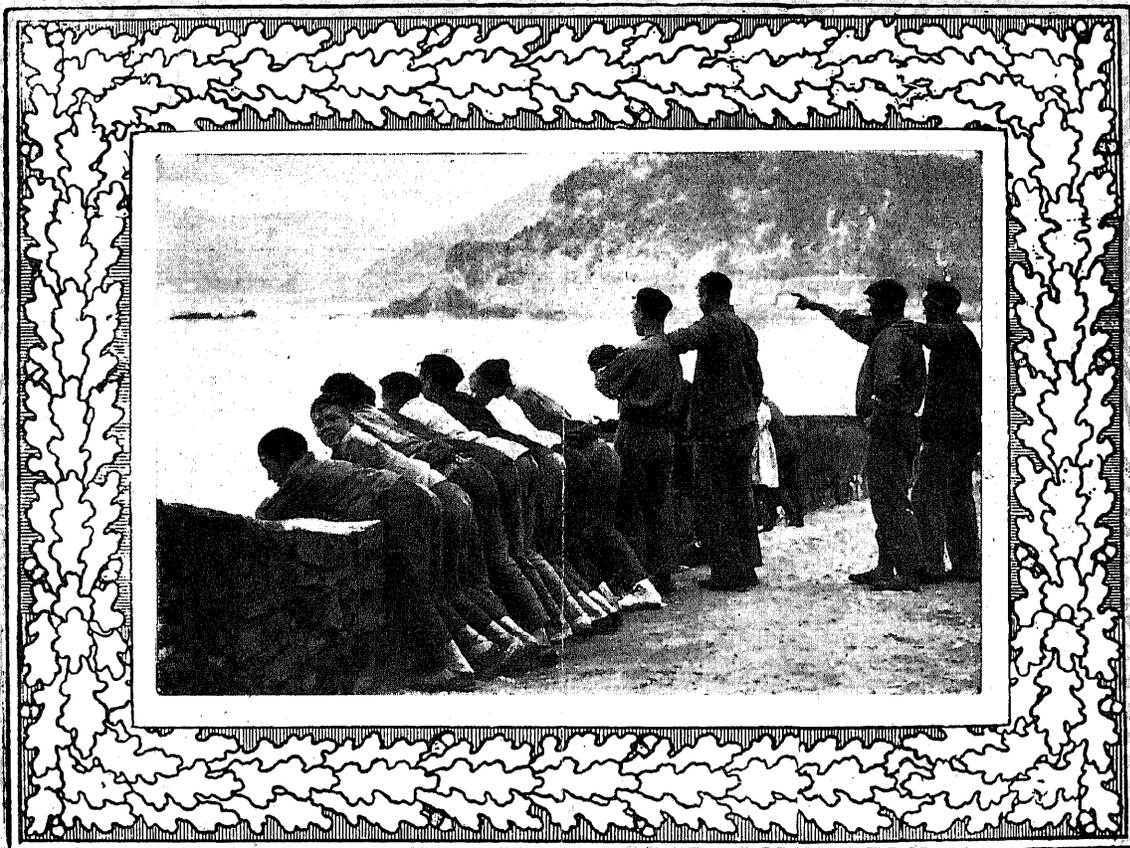


La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



El mirador de Zarauz

No. 1330
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Setiembre 10 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1930

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR
FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.- mjo.
Provincias 9.-
R. Oriental y otras (por año) > 4.50 oro

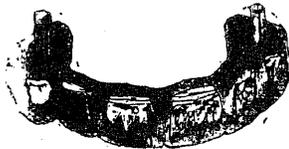
CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilos para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia **Victoria 913**

SASTRERIA
¿Quiere Vd. vestirse bien?
Vístase en esta casa.
Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita
Artículos generales
para hombres
FRANCISCO MAS
Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo",
Tres Arroyos.

COMPañIA NAVIERA **SOTA Y AZNAR** BILBAO

Línea quincenal de vapores españoles de carga
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

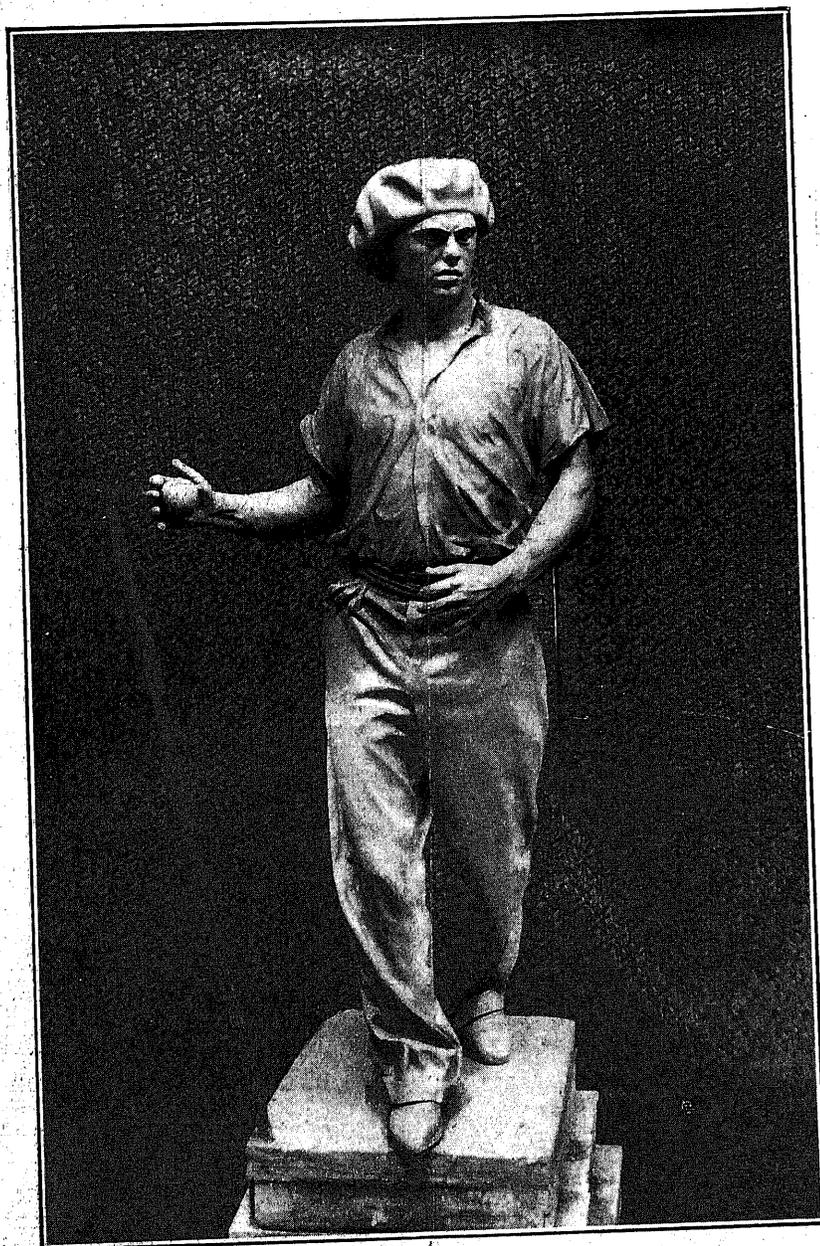
LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Num. 1330
Buenos Aires, Setiembre 10 de 1930



Estátua del pelotari Atano III
Obra del artista eibarrés Carlos Elgueza

(Foto original Ojanguren)

MOMENTO HISTORICO

POR nuestra naturaleza de extranjeros hemos permanecido siempre alejados de la política del país, aunque por sentimiento consideramos a la Argentina como patria adoptiva; pero en este momento histórico, debemos asociarnos de todo corazón a formular fervientes votos para que prontamente vuelva la calma a los espíritus y la nación siga su marcha progresiva.

En todos los acontecimientos más grandes de América es inevitable que figuren los patronímicos baskos: Irigoyen, el presidente depuesto, y Uriburu el bravo general dirigente de la revolución y presidente del gobierno provisorio, en cuyo buen sentido y patriotismo confía hoy la opinión.

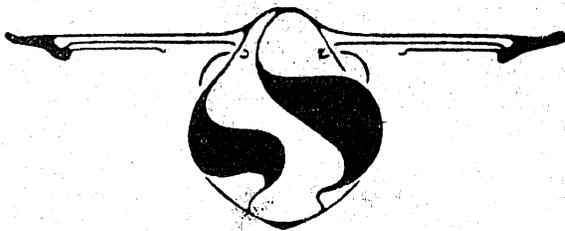
En el transecurso de tres días ha vivido Buenos Aires horas de la más grande inquietud, horas dramáticas, horas del más hondo civismo. Con la frecuencia de los últimos asaltos parecía que la ciudad de Buenos Aires fuese un albergue de foragidos, pero la noche del 8 no cabía tal perjuicio: era un espectáculo reconfortante, conmovedor; presenciamos en la Avenida de Mayo el incesante paso de multitud de automóviles y autobuses que, repletos de juventud decidida y valiente, se dirigía a la Casa de Gobierno con motivo de la falsa alarma de una contrarrevolución, a ofrecer su concurso, a dar su vida al grito de ¡Viva la Patria!

El cambio de la situación era esperado. Lo lamentable de esta tragedia ha sido la sangre vertida.

No puede negarse que la situación económica y política del país se hacía insostenible y sus efectos, no sólo afectaban a todas las actividades del país, sino que repercutían desfavorablemente en el extranjero, con grave perjuicio para el crédito nacional.

El gobierno provisional que preside el general Uriburu, lo forman personalidades prestigiosas, de las que hay que esperar que, inspiradas en un sano patriotismo, contribuyan con sus actos a cimentar la tranquilidad y felicidad del país como lo exige este delicado momento.

Por su parte los habitantes del país que aman su progreso y anhelan su bienestar, es menester que contribuyan al renacimiento de la confianza aspirando el aire vivificador del optimismo.



LA SEMANA BASKA

Con todo esplendor tuvieron lugar en San Sebastián las grandes fiestas de la Semana Baska. Dieron comienzo el 26 de julio y terminaron el 3 de agosto.

Comenzaron con una exposición de pintura, escultura y fotografías baskas, propiedad del Ayuntamiento, que fueron expuestas en el Pabellón de la Exposición de Sevilla.

Por la noche, magnífico concierto del Orfeón Donostiarra, y la Sinfónica, en el teatro del Príncipe.

El segundo día: "Kale jira", misa, partidos de pelota, toka, bolos, exhibición de bailes, carreras, "txalaparta", bersolaris, etc. Demasiados espectáculos para un solo día.

La romería baska de Zubieta resultó estupefacta.

También en el hipódromo de Lasarte se efectuó una gran romería.

El tercer día: La segunda eliminatoria de "aizkolaris" en la plaza de la Constitución. Aguiñeta venció rotundamente a "Keisheta", clasificándose en el primer puesto.

Por la tarde, fiesta de la Poesía Baska.

En el Salón Novedades dió una conferencia sobre el "Txistu" y la música popular, el P. Hilarrio, profesor del Colegio de Lekaroz y uno de los más autorizados investigadores de la música baskongada, de la que también es gran cultivador. Fué su disertación una notable apología del txistu.

El cuarto día: Concurso de pregoneras de pescado en la plaza de la Constitución, número originalísimo, típico y de sano humorismo, que despertó gran interés en el público. Ganó el premio Manuela Iruretagoyena, de Pasajes de San Pedro.

Por la tarde, gran concierto de txistularis en el que participaron las bandas de juglares de San Sebastián en combinación con numerosas bandas de la provincia y de Bizcaya. Todas las obras ejecutadas ovacionó el público calurosamente.

Romería en el pintoresco barrio de Loyola, partidos de pelota y otros festejos.

La verbena nocturna en la bahía de Pasajes de San Juan, fué bellamente fantástica. Multitud de embarcaciones adornadas con flores, iluminadas con antorchas, farolillos de papel multicolores, con luces de bengalá, tripuladas por bandas de música y alegres cantores participaron de tan encantador espectáculo.

El quinto día: El "Día del txistulari" fué en realidad una de las notas alegres y típicas. Los txistularis, bizkaínos y alabeses animaron la ciudad con "biribilketas" y conciertos. Los de Segura dejaron oír la famosa alborada de su pueblo. El paso de nuestros juglares por las calles era saludado por la población con viva simpatía.

El txistularismo moderno va a consolidar a nuestros músicos populares a los que no se les prestaba en realidad la atención que merecían; entendemos, por lo tanto, que el actual renacimiento tiene el valor de una vindicación.

El concierto del bulevar, dirigido por el maestro Olaizola, fué notabilísimo. Mucho público concurrió a escuchar la interesante audición. Al terminar las obras eran los txistularis objeto de cariñosas demostraciones de simpatía.

Al final se les obsequió con un banquete en el gran restaurant del Príncipe. Reinó durante el acto la mayor fraternidad y a los postres se pronunciaron discursos animadores ensalzando la reacción que se ha producido en los txistularis.

Terminó tan animada fiesta, interpretando diversas obras dos niños "txistularis" de Amorebieta, con el atabal de Añorga; también tocaron magistralmente los "txistularis" de Irún y los de Tolosa.

El sexto día: Por la mañana, en la plaza de la Constitución, se efectuó la exhibición de "aurrekularis", aleccionados casi todos por el maestro José Pujana, sucesor del gran José Ignacio de Iztueta, de quien él mismo aprendió, transmitiéndolas con toda previsión a las nuevas generaciones.

El público aplaudió con entusiasmo a los muchachos aurrekularis, principalmente a Francisco Arizmendi y Cándido Pujana, hijo del mencionado profesor.

Por la tarde, en el festival que tuvo lugar en el campo de Atocha, se exhibieron las danzas tradicionales. Tomaron parte danzarines donostiarra, bizkaínos y nabarros.

Las músicas que allí se oían, daban la sensación de algo así como una resurrección racial.

El desfile de los dantzaris, momentos antes de comenzar fué saludado por el público con ruidosos aplausos.

Los dantzaris de Valcarlos y de Ochagavía por sus curiosas danzas, su agilidad y sus pintorescos trajes, escucharon ruidosas ovaciones.

El famoso levantador de piedra redonda José Lejarreta (Mokoroa), hizo unas demostraciones admirables, levantando una enorme piedra tres veces.

Luego bailaron los ezpatadantzaris de Juventud Baska de estilo modernizado. Gustaron muchísimo.

Terminó el festival con las pintorescas danzas de la Soule, que hicieron entre otras, la difícil danza del vaso. Los formidables mocetones de Berriz, fuertes, ágiles y puramente montañeses, realizaron sus danzas con toda habilidad, dentro de su antiguo carácter. Alcanzaron un gran éxito.

Finalizó tan hermoso espectáculo con un gran desfile de danzarines, precedida cada cuadrilla por sus músicos, partieron por el campo de Atocha y recorrieron alegremente las calles de la

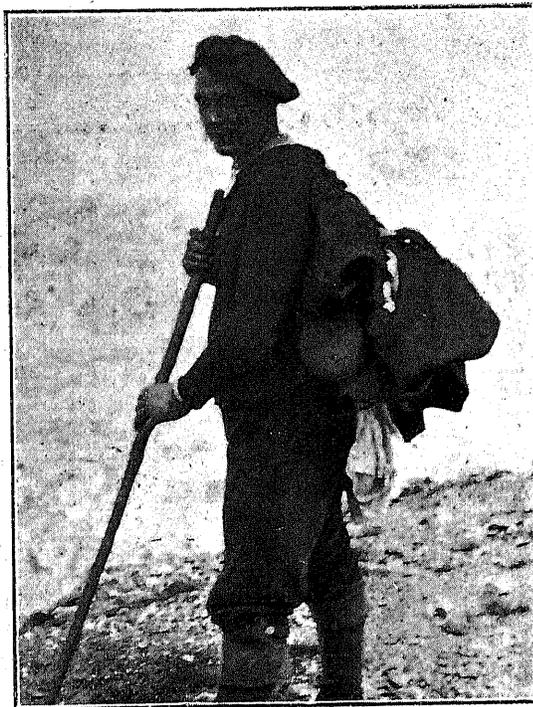
ciudad para disolverse en la plaza de la Constitución.

Por la noche una interesantísima representación de "Saski-Naski", que congregó en el suntuoso teatro del Kursaal un público muy numeroso.

La representación fué aplaudidísima, pues los intérpretes se desempeñaron como verdaderos artistas.

El domingo de clausura: Con grandes partidos de pelota jugados en el frontón "Jai-Alai", último día y domingo, se cerró el programa de los actos realizados brillantemente durante la IV Gran Semana Baska, que este año ha superado a los anteriores y que es de esperar continúen ascensionalmente para contribuir en forma tan culta y patriótica a la obra de renacimiento basko, que todos debemos contribuir sin miramientos y memeces.

OTRO «CENTENARIO» MONTAÑERO



(Foto original Ojanguren)

DOMINGO DE REZOLA

Un intrépido alpinista, más bien "medigaiñzale", un mozo animoso, Domingo de Rezola, Presidente del Club Alpino "Mendiri-Mendi" de Tolosa, acaba de terminar el concurso del recorrido de 100 montes con la ascensión del "Balaitus" 3167 metros de altura y en breve su Club le entregará la medalla de oro de las CIEN MONTAÑAS.

¡Qué envidiables piernas! ¡Qué envidia despertará a los reumáticos que lean estas líneas!

Es cierto que la juventud es un "divino tesoro"; pero para escalar cien montañas elevadas, joven y todo, se necesitan tener magníficos pulmones y un corazón de acero.

HOMENAJE DE LA MUJER AL EUSKERA



La reina de la ceremonia rodeada de las bellas damas que formaban su cortejo en honor de la gran fiesta del Euskera.



La Srta. Magdalena de Gazuza y Lardizábal, reina de la fiesta.

En la edición anterior señalábamos el homenaje de la mujer al euskera, acto oportunamente organizado por "Euskaltzaleak" y que tuvo lugar en el teatro Reina Victoria, de San Sebastián.

La sala presentaba un aspecto deslumbrante y animado. Todas las localidades, absolutamente, se hallaban ocupadas; y en palcos, plateas y butacas figuraban destacadas representaciones de la sociedad donostiarra y numerosas familias de diversos puntos del país.

Dió comienzo el acto con unas breves pero justas palabras de don Telesforo de Monzón, explicando el alcance de la fiesta para decir que no bastaba que los hombres laborasen por el renacimiento del euskera, sino que se hacía preciso que en esa labor participase muy activamente la mujer baska, cuya representación, respondiendo a la invitación que se le había dirigido, venía a rendir su homenaje al idioma nativo.

Fué muy aplaudido.

Pronunció después unas palabras la señorita María de Echabe, la inteligente oradora baska, que encomió las excelencias del euskera y alentó a la mujer baskongada para que lo cultive y lo propague. Su charla, breve pero jugosa, estuvo salpicada de amenas y oportunas anécdotas, y fué premiada al final con una gran ovación.

La señorita Miren Arantzazu de Barrena, recitó a continuación tres poesías euskéricas, con

la entonación y el buen gusto que le caracterizan y que la han hecho rápidamente popular entre los amantes de la poesía baska. Nutridos aplausos acogieron sus recitados.

*
* *

Tras un breve descanso fué presentada la "Fiesta de las Mayas", interesante escenificación de un juego femenino del Valle del Baztán. Representaron el cuadro las señoritas Benita y María Jesús Leivar, María Teresa Azaldegui, María Josefina, Juanita, Guadalupe y Margarita Urkiola, Mercedes Aguirre y Pilar Sansineña, pertenecientes a distinguidas familias tolosanas. El cuadro — bello conjunto de visualidad, declamación y color — agradó extraordinariamente y se aplaudió con entusiasmo.

La señorita Josefa M. de Lardizábal, de San Juan de Luz, graciosamente vestida de hada, narró un bello cuento, la leyenda de "Lañu Izar", en una suave penumbra formada por rojo y azul y mientras en el fondo del escenario una pantalla reflejaba las cuatro escenas más interesantes de la leyenda, dibujadas con gran acierto por los jóvenes Aldazábal y Olazábal. Durante algunos momentos de la recitación, dos tiples, acompañadas al piano, entonaron la canción popular "Nik badet maiteño bat", colaborando este detalle a realzar el sabor de la escena.

El público acogió con entusiasmo este número; y dedicó una gran ovación a la señorita de Lardizábal.

La señora Salguero Zala de Echabe cantó a continuación "Goiko Mendiyan", de Guridi; "Nik badet maiteño bat", del P. Donosti, y "Mendi Mendiyan" (canción de Andrea), de Usandizaga, acompañada al piano por el maestro Cotarelo.

La distinguida solista del Orfeón Donostiarra fué aplaudida con el calor que merecía su intervención, en la que una vez más puso de manifiesto su voz y su escuela.

La primera parte terminó con una audición de temas baskos a cargo de la violinista Pepita Iribas y de la pianista señorita Mercedes Aramburu. Ambas fueron cariñosamente ovacionadas.

*
* *

Comenzó la segunda parte con la presentación de la señorita Magdalena de Ganuza y Lardizábal, que simbolizaba el renacimiento euskérico; y su corte de honor, formada por las señoritas donostiarras Maritxu Azkona, María Belén Machimbarrena, María de Iziar Zaldúa, María Luisa Munoa, Paquita y Margarita Cruz, María B. Machimbarrena y María Barriola. La reina vestía un precioso traje de dama feudal; y su corte lucía también ricos vestidos.

Ante ella desfilaron las representantes de Gipúzkoa, Navarra, Bizkaya, Alaba, Laburdí, Suberoa y Benabarra.

La representación nabarra la componían las señoritas Jesusa de Aranzadi, María Teresa Mancisidor y la señorita Cunchillos. Las tres rindieron homenaje a la corte del renacimiento euskérico, exponiendo que el euskera fué demasiado postergado en su provincia, pero que ya se iba procurando su resurgimiento y todas las mujeres nabarras trabajarían con entusiasmo para ello.

La representación de Alaba la formaban las señoritas María de Zulueta, Cristina de Berástegui y Alfonsa Sarasola. Esta señorita fué la encargada de rendir pleitesía al euskera, expresándose en parecidos términos a los usados por las representantes de la región nabarra.

La señorita María Josefa de Ganuza y Lardizábal, que con María del Pilar Unzueta y María Gaytán de Ayala representaba a Gipúzkoa, saludó en nombre de la mujer gipuzkoana al símbolo del resurgimiento euskérico, prometiendo en hermoso discurso la colaboración decidida en favor de esa obra y terminando con frases de exaltado cariño hacia el euskera.

Representaban a Bizkaya las señoritas Nieves y Carmen Solano y Carmen de Murga y Mugarregui. La señorita Nieves Solano dirigió la co-

rrespondiente salutación ofreciendo el homenaje de la mujer bizkaína al euskera.

Por último, hablaron la señorita Susana Diez, representante de Laburdí; la señorita Josefa Broussen, representante de Suberoa, y la de Benabarra, señorita Mari Broussen.

Todas estas señoritas, pertenecientes a distinguidas familias del país, realzaron su natural belleza con los trajes típicos de sus correspondientes puntos de procedencia.

Para final, y tras un breve discurso de la reina, señorita Magdalena de Ganuza y Lardizábal, en el que agradeció en nombre del euskera, al que representaba, el homenaje que le había sido rendido por las mujeres baskas, se hizo una vistosa apoteosis en la que intervinieron todas las señoritas que participaron en la fiesta.

Fué digno remate de tan magnífico espectáculo, que acreditó el buen gusto de los organizadores y directores, y puso de relieve la belleza de las mujeres baskas, excelentemente representadas por bellezas elegidas entre la mejor sociedad del país.

El público salió complacido de la fiesta. Como el éxito fué clamoroso y numerosas personas no pudieron asistir a ella, algunas han mostrado su deseo de que se repita. Deseo natural que prueba el vivo interés que despertaría la celebración de actos de índole cultural; pero organizándolos con más frecuencia y en distintos lugares del país.

Puede imaginarse el lector lo vivamente que celebramos este éxito que viene a dar la razón a LA BASKONIA, pues repetidas veces hemos sostenido la necesidad de que se trabaje por incorporar al actual movimiento renacentista a la mujer baska y al niño euskaldún.



Simpático terceto de baskitas adheridas al homenaje al idioma euskérico

Las reivindicaciones autonómicas

En la encuesta abierta por el diario "La Tarde", de Bilbao, acerca de las reivindicaciones autonómicas de nuestro país, ha dado también su opinión sobre tan importante asunto, el Dr. Esteban Bilbao, figura de gran relieve en el tradicionalismo, que presidió la Diputación de Bizcaya bajo la Dictadura y que tomó parte en las gestiones que se llevaron a cabo en el año 1919 en Madrid para la confección del Estatuto Basko.

El Dr. Esteban Bilbao se ha concretado en su respuesta a repetir el voto particular que siendo diputado a Cortes por Tolosa presentó el 5 de febrero de 1919 al Congreso.

La primera parte de la exposición estaba concebida en los siguientes términos, y hoy continúa manteniendo el mismo criterio el doctor Bilbao:

"La unánime manifestación, tantas veces reiterada, en el País Basko, por medio de sus Diputaciones, Ayuntamientos y Asambleas, a donde concurrieron todos los representantes autorizados de su vida colectiva en orden a la cabal conveniencia de sus perdidas libertades históricas obligan al suscrito a que, haciéndose eco de aquellas aspiraciones, las recoja en un voto particular que represente al Parlamento toda la importancia substancial del problema basko y de la solución única y definitiva que a su demanda unánime corresponde.

Abarca la protesta de aquel pueblo toda su vida oficial durante casi toda la última centuria.

La ley de 1839, para el Parlamento olvidada por lejana, para el País ha estado presente siempre por la trascendencia que tuvo para sus destinos políticos. Antitética en sus términos y absurda en sus interpretaciones ulteriores, significó un perjuicio en los precedentes, un engaño en sus promesas y un torcido propósito en sus reservas, que, aprovechado por las exégesis centralizadoras, fué matando una a una sus seculares instituciones, hasta acabar con el régimen foral de aquellas provincias.

La ley del 76 fué una consecuencia, más o menos lógica, de la ley del 39, y ambas fueron imposición lograda en el instante en que el país, postrado por las dolorosas luchas, había agotado sus protestas contra los intentos centralizadores.

Pero el pueblo basko vivió íntegramente, a pesar de su derogación, la vida de sus pasadas tradiciones, no sólo en el culto de su recuerdo, sino llevando en lo posible su espíritu a las exóticas formas que el centralismo le impusiera.

La realidad, mil veces más poderosa que todos los sistemas políticos, acaba por obligar al Estado a reconocer la personalidad indiscutible de aquellas provincias, concordando con sus Diputaciones el régimen de conciertos económicos que se halla en vigor, que, si puede considerarse como feliz solución transitoria en el orden económico, deja abandonadas todas las aspiraciones políticas y anhelos reivindicatorios de aquel pueblo, tan enérgico y constante en la protesta como respetuoso con el Poder.

En esta hora en que los pueblos se disponen a revisar, aun en lo más hondo, sus propias constituciones, y España entera se agita en ansias de renovación, el pueblo basko sigue reclamando sus tradiciones forales, vivas en la realidad de su espíritu, seguro de hallar en ellas el único régimen que, acomodado a las nuevas exigencias sociales, pueda capacitarle para hacer frente a las obscuras perspectivas de una nueva edad".

LA POTASA EN NABARRA

La Diputación ha aprobado la gestión realizada por su vicepresidente señor Gastón en orden al escrito presentado en el Gobierno civil de la provincia solicitando 1.410 pertenencias de mineral de potasa, con el nombre de Nabarra, en los términos municipales de Estella, Abárzuza, Yerri y Allín, en la forma siguiente:

"Se tomará como punto de partida la intersección de los ejes de las carreteras de Estella a Vitoria y de Estella a Echarrri-Aranaz, y se trazará una recta con rumbo N. 23° 35', sobre la cual se medirán, 4.800 metros, fijándose la primera estaca. Desde ésta se trazará una recta con rumbo N. 293° 35' y se medirán sobre ella 3.000 metros, poniéndose la segunda estaca. Desde ésta se trazará una recta con rumbo N. 203° 35', midiéndose sobre ella 4.800 metros y se colocará la tercera estaca. Y después de ésta, se trazará una recta con rumbo N. 113° 35', sobre la cual se medirán 3.000 metros, viniendo a caer sobre el punto de partida y cerrándose así el perímetro que es un rectángulo de 1440 pertenencias.

Día basko en Mondragón

En Mondragón se celebró un Día Basko muy entusiasta.

Desde las primeras horas de la mañana las calles ofrecían un aspecto animado.

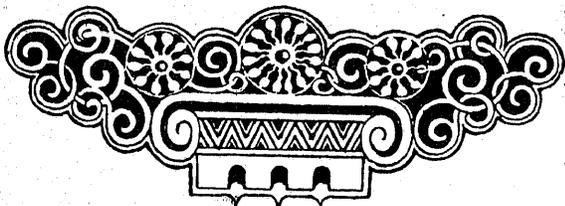
En la juventud notábase también un espíritu baskista en todas sus expansiones.

Por tratarse de la festividad de San Ignacio, el acto preliminar fué religioso, oficiándose en la iglesia de San Juan Bautista una misa solemne, predicando en limpio euskera el coadjutor don Leonardo Guridi.

Después en el salón del Ayuntamiento, dió su interesante conferencia en euskera el culto abogado y escritor don J. M. de Aguirre "Xabier de Lizardi". En breves palabras hizo la presentación el entusiasta don Félix de Ugalde, y seguidamente se levantó "Xabier de Lizardi", quien en claro euskera, puso de manifiesto la labor realizada por la entidad "Acción Popular Baska" en diferentes pueblos de la provincia con la organización del Día del Euskera y conferencias y ensalzando el espíritu baskista de Mondragón a quien le cabe la honra de ostentar la natalidad de esta asociación cultural. Pidió el concurso de todos para terminar felizmente la obra iniciada y suplicó se inscriban en "Euskalzaleak", cuya cuota es la ínfima cantidad de un céntimo al día.

La bella conferencia del señor Lizardi fué calurosamente aplaudida.

A continuación habló el joven y fogoso orador don Carlos de Linazasoro, en términos muy clo-



uentos y con la emoción que le embargaba suplicó al alcalde señor Gofí, prosiga amparando a los euskaldunes con entusiasmo y eficacia.

Se dió lectura de una moción suscrita que se presentará al Ayuntamiento que fué recibida con muestras de simpatía.

Al mediodía, en la Plaza Central, la banda de música ejecutó un hermoso programa de obras puramente baskas que fueron sumamente aplaudidas.

Por la tarde, en trenes, automóviles y otros medios de locomoción, llegó de Arechabaleta, Eskoriaza, Aramayona, Bergara y otros puntos, un gentío numeroso y heterogéneo. Por doquier se advertía alegría y animación extraordinaria. Los bares se hallaban repletos y a las cuatro la gente se dirigió al frontón municipal precedido por la Banda Municipal que ejecutaba un airoso pasacalle, donde tendría lugar un gran festival basko.

Dió principio aquel con un partido de pelota a mano que interesó vivamente al público, siendo premiados los contendientes con cálidos aplausos.

Seguidamente se presentan los ezpata-dantzaris de Mondragón, con su ritmo marcial y precedidos por su maestro el activo txistulari de Arechabaleta, don Lucas de Iturbe. El debut no pudo ser más clamoroso, pues demostraron notable conocimiento de nuestras vitales danzas con una perfección de consumados maestros. El entusiasmo que despertaron fué desbordante.

Después de la presentación de este grupo se celebró el campeonato de "soka-tira" de Mon-

dragón, participando tres grupos de fornidos y sanos muchachos. Sorteados los grupos, en la primera eliminatoria toman parte los viejos contra jóvenes del barrio de Musácola. Bien pronto la fuerza de los viejos venció a la astucia de los jóvenes. Los vencedores se enfrentaron a los del barrio del Garagarza, venciendo después de refueta y emocionante lucha los de Garagarza. Como final de estas pruebas los jóvenes midieron sus fuerzas con los vencedores de la anterior competición, consiguiendo, por último, el campeonato local el "indartxu" grupo de Garagarza, que se llevaron entre ruidosos aplausos la magnífica copa.

Acto seguido tuvo lugar el alarde de ezpata-dantzaris, tomando parte los grupos de Arechabaleta, Aramayona y Mondragón, ante el aplauso y admiración de todos.

Una vez finalizado este grandioso alarde, dió comienzo la romería baska, amenizada por la banda de música y txistularis, constituyendo digno colofón a estas fiestas memorables y de agradable recuerdo.

No se pudo llevar a cabo el cross-country infantil por apremios de tiempo. A pesar de la gran concurrencia, no se registró ningún incidente y la organización un tanto obstaculizada por el inmenso gentío que acudió al frontón cuya gran capacidad era insuficiente para contener tal multitud.

Calurosamente fueron felicitados los organizadores por el éxito obtenido, particularmente al entusiasta euskaltzale don Félix de Ugalde, alma de la festividad.

EN AMOREBIETA

Pocas veces se ha conocido en el bonito pueblo de Amorebieta, durante la festividad de Santa Ana, mayor animación que la de este año.

Pero la nota más saliente y animada constituyó el alarde de txistularis, los intérpretes más simpáticos y fieles de nuestra música popular, los iniciadores de las fiestas y los insustituibles animadores de ellas.

En el conjunto que reproducimos forman parte los txistularis de Sestao, Durango, Bilbao, Eibar, Elgoibar, Erandio, Galdames, Gernika, Bermeo, Abadiano, Amorebieta, etc. ¡Magnífica representación de nuestros juglares!

El estupendo concierto que dieron de obras genuinas baskas, entusiasmó al público extraordinariamente y al final de cada número eran ovacionados los intérpretes.



Grupo de txistularis el Día de Santa Ana, en Amorebieta

El ayuntamiento, presidido por su alcalde D. Agustín de Arrieta, ha sido merecidamente felicitado por tan interesantísimo número.

ZAKURRA

Zakur gaizto bat beti
intenziyo txarrez,
txarkeriyak egiten
ibiltzentzan errez;
edozein paketsuri
kozka egiten zion
gaiztokeriya beti
gustatzen zitzaion;
asto edo zaldirik
bazuben arkitzen,
kozkikan egin gabe
etzion lajatzzen;
beste askotan berriz
bidian, bakarrik
billatutzen bazuben
bei edo zekorrik,
naiz ez kozkikan egin
zuben ikaratzen,
zaunkaka atzetikan
zion erasotzen
Ala egun batean
asto bat etzanta
ikusirik zegoala
joan zan au esan ta:
—Txuliatu bear det
asto lukaink-ori,
kozka baten ordez dizkat
orri egingo bi.—
Ala segiran ara
ishillikan joanik,
egin ziyon chit sendo
atzeko zankotik.
Astoak igarririk
eman ziyola miñ,
alcha zan beriala
odol beroakiñ;
eta ikusirikan
zakur gaizto ura,
au etorri zitzayon.
berari burura;
“Berriz egiten badit
orrek neri kozka,
muñak autsiko dizkat
azkar ostikoka”;
esan ta egin berriz
zakurrak eroso,
zizonian berari
berriro eraso,
onek ziyon kolpia
muñetatik eman
eta zakurra zuben
sekulako etzan.

.....
Gaiztakeirikan gabe
izan bear degu,
mundu ontan luzaro
bizi nai badegu;
¿ondo ezdabilenak
gauz omikan aldu?
ez, iñoiz ere, baizik
gaizki bukatzen du.

José Artola.



LOS MONTES DE NABARRA

LA DIPUTACION NO HA ACEPTADO LA
ULTIMA RESOLUCION DEL ESTADO

Como consecuencia del Real decreto del Ministerio de Fomento de 30 de junio último, en el que se establece una delegación en favor de la Diputación de Navarra, de la administración y gestión técnica de los Montes Urbasa, Andía, La Planilla, Aralar y Aezkoa, y después de estudiado su articulado y las posibilidades de llevar a la práctica la delegación conferida en la forma que en dicho Real decreto se determina, se ha acordado elevar un nuevo escrito al ministro de Fomento suplicando diete nueva disposición en los términos solicitados en instancia de 8 de abril último, acordando en primer término la derogación del Real decreto de 28 de febrero último, declarando subsistente en toda su integridad el régimen establecido por el real decreto-ley de 15 de agosto de 1927 y en definitiva el reconocimiento en favor de Navarra y sus pueblos del dominio de los montes del Estado, proponiendo tal declaración a las Cortes.

Geografía política de España

TREINTA Y OCHO GRUPOS, QUE SE EN-
CIERRAN EN DOS

Nadie — ni siquiera el conde de Bugallal, que se contenta con asegurar que las próximas elecciones, cuya sinceridad no osa afirmar rotundamente, y cuya fecha no se atreve a fijar, — nadie niega el progreso del republicanismo en España. Son muchos, en efecto, los republicanos, dicen los alfonsinos francos o vergonzantes, pero están muy divididos. No hay más que ver el número de partidos republicanos que existen.

Veamos si la aserción es exacta. ¿De cuántos partidos se compone el mapa político de España? Juraríamos que pocos de nuestros lectores lo saben, y estamos seguros de que, al conocer su número, causará general asombro. Treinta y ocho. Nada menos que treinta y ocho partidos, grupos, capillas, sectas y clientelas intervienen o aspiran a intervenir en la política española.

- Enumerémoslos de derecha a izquierda:
- Partido integrista.
 - Acción Social Católica.
 - Partido nacionalista español.
 - Partido jaimista.
 - Residuos del mellismo.
 - Unión Monárquica Nacional (primorriveristas).
 - Partido laborista de Aunós.
 - Partido laborista dirigido por un señor Alarcón.
 - Sindicalismo libre o partido anidista.
 - Derecha nacional.

Mauristas averiados.
 Conservadores bugallistas.
 Conservadores bergaministas.
 Conservadores sanchezguerristas.
 Grupo de Estudios Políticos y Sociales (Osso-
 ristas).

Liberales de Romanones.
 Liberales de García Prieto.
 Liberales de Alba.
 Liberales de Villanueva.
 Partido reformista.
 Derecha republicana.
 Republicanos presidencialistas.
 Republicanos federales.
 Republicanos radicales.
 Republicanos radicales-socialistas.
 Grupo de Acción republicana.
 Partido Socialista.
 Unión General de Trabajadores.
 Partido comunista.
 Confederación Nacional del Trabajo.
 Anarquistas.

Esto en lo que respecta a la política nacional. Aparte de estos partidos, actúan en una órbita regional, en cohesión más o menos estrecha con algunos de los ya referidos o sin conexión con ellos, los siguientes:

En Cataluña los catalanistas de la Lliga, es decir los camboistas; la Acción Catalana; la Acción Republicana; L'Estat Catalá y el partido socialista catalán.

En el país basko, los nacionalistas comunionistas y los nacionalistas aberrianos.

De los treinta y ocho grupos o partidos, doce consideran esencial la forma de gobierno republicana. El resto son monárquicos declarados o anfibios o se desinteresan del problema de la forma de gobierno.

Entre los doce partidos republicanos — incluidos entre ellos al socialista y a la Unión General de Trabajadores — ni uno solo — ni siquiera el republicano radical, a pesar de que suele apellidarse lerrouxista — tiene su razón de ser en el fulanismo. Entre los monárquicos, hay nueve que derivan su denominación del apellido de un oligarca y ninguna de sus disidencias responde a una preocupación doctrinal.

Todos los partidos republicanos nacionales están identificados para el logro del fin común y ligados por un compromiso pactado con absoluto olvido de las conveniencias personales o de grupo. Esta alianza no tardará en extenderse hasta las zonas de la extrema izquierda política y social.

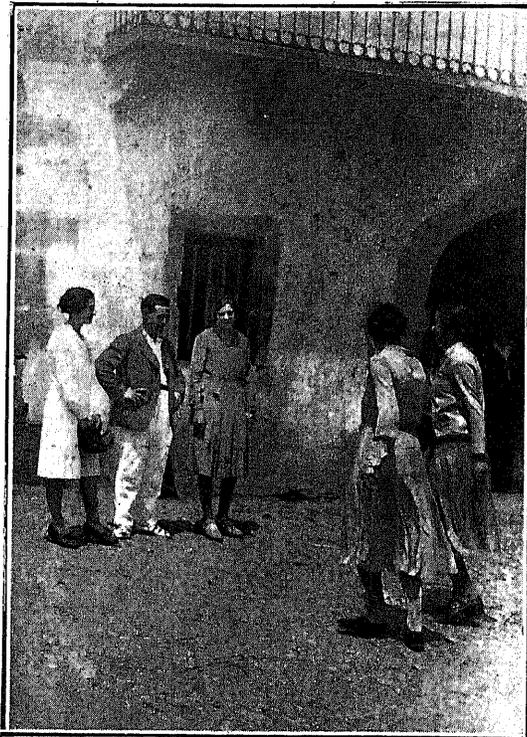
Las organizaciones monárquicas, aun las más próximas ideológicamente, viven en constante discordia. Bergamín odia a Bugallal y Romanones desca, "in pectore", el exterminio de García Prieto. Los primorriveristas colman de improperios al caciquismo bugallalista. "La Epoca" se coloca en jarras para impedir la entrada de Guadalupe y sus filisteos en el coto cerrado del conservadurismo pseudo-constitucional. "El

Imparcial", órgano del sedicente liberalismo dinástico, excomulga, en nombre de la democracia, a los que colaboraron con la dictadura.

Ni una sola de las capillitas monárquicas es otra cosa que un Estado Mayor sin soldados, una organización sobre el papel, un mote sin contenido. Solo el primorriverismo ha montado hasta seis artilugios partidistas. El conde de Romanones tiene, en la junta directiva de su mesa, a un hijo suyo, a su secretario particular y a su secretario político. El guadalhorcismo se compone de unas docenas de ex parásitos del Estado, imposibilitados, por su anterior conducta política, para adscribirse a ningún otro grupo.

¿Demasiados partidos? En apariencia, sí; pero todos ellos, los treinta y ocho que hemos citado y alguno más, del que hemos prescindido por su carácter bufo y su total insignificancia — el socialismo dinástico, por ejemplo — se encierran en dos, como los mandamientos de la ley de Dios. En impunistas y responsabilistas. Lo que traducido al romance actual — tiempo vendrá en que se realice la natural diversificación — quiere decir, monárquicos y republicanos.

A.



(Foto original Ojanguren).

EN GARAY (Bizcaya)

Costumbres tradicionales

En el bonito pueblo de Garay, de la merindad de Durango, situado a la falda meridional de la sierra de Oiz, se conserva una tradición de data inmemorial durante las fiestas patronales de Santa Ana.

Las señoritas bailan el clásico auresku y reveren-

cian al hombre, cambiando así los papeles; pues está generalizada la costumbre en sentido contrario: los hombres reverencian a la mujer, ceremoniosamente.

Tal vez en las épocas que se impuso la ceremonia en el pueblecito de Garay, las mujeres llevarían pantalones o habrán ejercido un feminismo dictatorial.

Si era así, démonos por satisfechos que sólo haya quedado de aquel imperialismo mujeril la ceremonia del "aurresku" que reproducimos como documento curioso.

NOTAS DE VIAJE

Excursión a Vitoria. — Estado de los caseríos. — La montaña de Santander. — Murguia. — Bella ciudad. — La Semana Grande de Donostia. — La alegría del chacolí.

III

Hace pocos días realicé una espléndida excursión. Salí de la plazuela del Teatro Arriaga, en un autobús a Vitoria, eran las 8 y media y llegamos a la capital alabesa a las once menos cuarto, un viaje rápido y económico (6 pesetas). Siguió por Achuri, continuando por Dos Caminos, Basauri, Arrigorriaga, Miravalles, Areta, Arrankudiaga, Orozko, Murguia, y otros pueblos que no recuerdo.

El paisaje es bellísimo, al punto que el trayecto se hace corto. Mucho me llamó la atención en el recorrido, que la mayor parte de los caseríos ofrecen un aspecto descuidado, ruinoso y sucio. Con una pequeña atención podrían conservarlos mejor; pero alegan que no son suyos y por indiferencia prefieren vivir en ellos en tan descuidadas condiciones. Es sensible que ocurra esto, pues he tenido oportunidad de observar en la parte de la montañana de Santander, que las viviendas de los labradores, son más limpias y seguras.

En el pueblecito de Murguia, situado a tres leguas de Vitoria, en la falda de la famosa montaña de Gorbua, veranean numerosas personas de Bilbao, pues según me han informado, es uno de los puntos más sanos de la provincia de Alaba.

Vitoria es una bella ciudad tranquila. El carácter de la gente es agradable por su afabilidad y cortesía y las vitorianas son hermosas y simpáticas. La falta de tranvías da a sus calles un ambiente de tranquilidad evitando al visitante los ruidos molestos y estridentes. La vida en la capital alabesa es mucho más barata que en Bilbao y San Sebastián.

He visto anunciadas varias funciones de la Compañía Argentina Camila Quiroga que tendrán lugar en el Teatro del Príncipe durante las fiestas de la Blanca.

Lamento no poder quedarme para dichos festejos, pues guardo simpatía por pueblo tan educado y hospitalario. Pienso volver en otra jira.

*
* *

Asistí a la semana grande de San Sebastián y a decir verdad, me pareció muy chica, pues semanas así deberían durar el doble. Un gentío enorme de forasteros daba a la ciudad un aspecto animadísimo. Los hoteles hacían su verdadero Agosto y los garages no podían dar cabida a tantísimos autos que llegaban. Calcúlase que entraron alrededor de 35.000 forasteros. Confieso que no sentí tentación para concurrir a las corridas.

Desde la bonita terraza de la casa que en Donostia pasan la temporada veraniega mis hermanos, donde concurrimos, no me canso de contemplar la incomparable vista de la playa y de la hermosa Bella Easo, mientras escucho el agradable rumor de las olas. De noche veía desde un alto mirador los fuegos artificiales que ofrecían un espectáculo fantástico; me costaba abandonar tan encantador lugar para ir a dormir.

En un hermoso auto de mis familiares, realicé excursiones encantadoras por los más pintorescos pueblecitos gipuzkoanos hasta la lujosa playa de Biarritz. Hacíamos alto en algunas localidades del trayecto para reconfortar el estómago. En Hernani, pasé una inolvidable tarde, merendando en un caserío titulado "Epele-Echeberria", lugar preferido de los baskos para la celebración de grandes banquetes; posee una magnífica y típica cocina de las que ya se ven muy pocas, pues va cambiando todo y desapareciendo, por desgracia, lo más característico. A este respecto acaba de publicar D. Julián de Zugazagoitia una novela social titulada "El Botín". El capítulo "Elegía del Chacolí", dice al terminar:

"¡Pobre y desdichado chacolí, ¿qué competencia podías hacer tú, criado para libaciones modestas, ante el fino paisaje basko, esclarecido e iluminado por las ráfagas del viento Sur, al agua de Bilbao, ostentosa y detonante, acostumbrada a realzar las solemnidades gastronómicas?"

"Resígnate. Todo tiene principio y fin, y el tuyo lo señaló el primer cañonazo de la guerra. Nada puedes hacer en una mesa donde intervienen el filete de Merlan Colbert, la Crema Saint Germain y el "poulet de grain" o "roti"; tus compañeros eran el bacalao al "pir-pir" y la "merlusita" en salsa verde, y ellos, como tú, han venido muy a menos. Resígnate: vale más morir que vivir de predario en una literatura nacionalista. Resígnate: mueres víctima de tu falta de distinción".

Y así ocurre con todo en estos tiempos antitradicionales.

El caserío Epele-Echeberria que antes he mencionado, está situado a orillas de hermoso río, y las mesitas, estilo chacolí, se encuentran bajo bonitos árboles frutales entre huertos llenos de plantaciones que forman un espléndido conjunto.

Salus.

Bilbao, 1930.



¡MAS VALE TARDE QUE NUNCA!

En un pueblo cercano a Londres, contrajeron matrimonial enlace, después de 65 años de relaciones amorosas, un opulento propietario de 85 años de edad y una señorita de 83.

Lo pensaron bien, tal vez para evitar el divorcio.

¡ASI ES LA VIDA!

Suzane Thuiller, conocida por Primorosa, que hace unos doce años atraía la atención de Europa, que fué la vendedora del famoso zafiro diamante azul, de 43 kilates, regalo de las antigüedades del emperador Nicolás de Rusia, por la suma de dos millones de francos oro en 1927, acaba de ser arrestada en Niza por no haber podido pagar una cuenta de taxis. Primorosa está arruinada y sin amigos. Ahora tiene 37 años y está muy gorda. Dijo que no tenía domicilio y fué enviada a prisión. Primorosa antes de la guerra estaba considerada como la mujer más bella de la rue de la Paix, y la mujer más admirada en

LA BASKONIA

todo París. En las carreras de caballos atraía la atención general por el exquisito refinamiento de su elegancia.

ALARDES PICTORICOS

Cuéntase del pintor griego Zeuxis que una vez hizo un cuadro en el que se veía un racimo de uvas pintado con tan sorprendente realismo, que, engañados los pájaros y creyendo que eran uvas verdaderas, acudían a picarlas.

Otro pintor, rival de Zeuxis, picado en su amor propio por el efecto del verismo con que su compañero había dado a su pintura tan pasmoso efecto, invitó a éste para enseñarle en su estudio otro cuadro que acababa de pintar.

Cuando Zeuxis entró en el taller le dijo su rival, mostrándole un caballete cubierto con una cortina de damasco:

—Deseúbrele y veremos — dijo Zeuxis.

—Es que esa cortina es, precisamente, el cuadro.

Ante tal maravilla, Zeuxis se declaró vencido, y añadió:

—Yo he podido engañar tan sólo a unos pájaros; tú eres más artista, porque has sabido engañarme a mí.

LA LOCUCIDAD DE LAS MUJERES

Informan de Tejas, que a causa de que Mr. Henry Ansley, director de "The Herald", escribió en su diario un artículo en el que afirmaba que ninguna mujer de la ciudad podría permanecer en silencio durante diez horas seguidas, más de treinta mujeres estuvieron todo el día sin pronunciar una sola palabra.

El director del periódico citado aseguró que no era posible que se reunieran cuatro mujeres para jugar al "bridge" sin hablar, y durante toda la tarde de aquel día jugaron varios cuartetos sin romper el silencio.

¡Se les habrá paralizado la lengua!



El maestro Guridi

En el vapor "Duilio" se ha embarcado de regreso para Baskonia el reputado maestro Jesús de Guridi, que permaneció entre nosotros una corta temporada.

La víspera de su partida, tuvo la amabilidad de pasar por esta casa para despedirse, después de compartir un rato cordialmente.

El maestro Guridi, regresa muy satisfecho de los éxitos alcanzados en el teatro Colón y en el de la Avenida con sus hermosas obras "Amaya", "El Caserío" y "La Meiga", a las que la prensa en general les ha prodigado grandes elogios y el público las ha aplaudido mucho.

Por su carácter sencillo y por su modestia, Guridi ha despertado generales simpatías durante su estada en esta capital.

Le deseamos un feliz viaje.

Nombramiento

Ha sido designado agente fiscal de la Cámara de Apelaciones de Bahía Blanca, el juez letrado de Po-

sadas, Dr. Salvador María Irigoyen, quien con este motivo ha sido muy felicitado.

Centro Nabarro

Este centro celebrará el 13 del actual, a las 21 horas, en el Salón-Teatro del Centro de Almaceneros, un gran festival, en el que se representará la comedia "Matrimonio Civil" y terminará con un baile familiar.

Demostración

Los directores de la Industria Aseguradora Nacional ofrecieron un banquete al señor Carlos J. Pagliera Núñez, gerente general de "La Economía Comercial", con motivo de cumplir sus bodas de plata con la mencionada compañía de seguros.

La demostración fué ofrecida por los señores Gaspar Cornille y Ricardo Candriani, agradeciéndoles el obsequio.

Además de los nombrados participaron de la fiesta los señores Rufino Hernández, Atilio L. Tiscornia, J. Antonio Calcagnino, Carlos L. Grandjean, José Jaime O'Farrel, James Begg, Pedro J. Acevedo, Jorge Finino, Carmelo Scarano, Perfecto Iglesias, Ricardo Candriani, Carlos Noblet, Alejandro W. Lanusse, Mauricio Tucoulat, Daniel Iglesias, Roberto Alejandro Lanusse, Pablo Tissone, Arturo B. Campi, Carlos Puricelli, Domingo Bacque, Rodolfo Vaccarezza, Benito Tiscornia, René Level, Juan P. Zardini, José Germani, Juan P. Duhalde, Guillermo A. Crego, Alfredo Barra, Gotardo C. Pedemonte, Antonio Giuntini, F. Enrique Bordenave, Rodolfo Dalzette, Sebastián Valdez, José V. Passo y Enrique Iglesias Duttey.

Enfermos

Abandonó el sanatorio y sigue en rápida mejoría nuestro estimado amigo D. Casto Orbea.

—Se encuentra enferma la señora Blanca Cigorraga de Belgrano.

—Sigue la mejoría del señor Mariano Celaya.

—Enferma la señora María Teresa Ayerza de González Garaño.

—El señor Leandro Lequerica, que resultó herido de bala en el antebrazo derecho durante el tiroteo de la tarde del sábado, en la esquina de Perú y Victoria, se halla ya casi restablecido. Dada la trayectoria recorrida por el proyectil, que atravesó el abrigo, el saco y el chaleco, con dos orificios cada prenda a la altura de las solapas, puede decirse que el señor Lequerica ha salvado la vida milagrosamente; y de ello nos congratulamos.

Viajeros

De General Alvear, el señor Eduardo Legarreta.

—De Moctezuma, con objeto de asistir a la Exposición Nacional de Ganadería, el apreciado hacendado señor Lorenzo Erbiti.

—Regresó de Chile, el doctor Bernardino Bilbao.

Compromisos y enlaces

El día 31 de agosto último se formalizó en la ciudad de San Nicolás de los Arroyos, el compromiso matrimonial de la señorita Josefa López Aguirre con el señor Gallo.

—En Tandil, fué bendecida en la iglesia parroquial la unión matrimonial de la señorita Juana Odriozola con el señor Eduardo Bancalari.

—En Azul, se realizó el enlace de la señorita María Iturralde con el señor Alberto Rey.

—En Chascomús, fué bendecido el enlace de la señorita Celina Compás con el señor Francisco Arrechea.

—En Paraná se efectuó el enlace de la señorita

Carolina Palma Madariaga con el Dr. Felipe M. Cia.

—En La Plata contrajo enlace matrimonial la señorita Beatriz Ochoa con D. Juan Vigo.

Srta. Manuela de Acerecho

Víctima de una enfermedad, no muy prolongada, dejó de existir el 6 del actual en Villa Urkiza, donde residía, la señorita Manuela de Acerecho, entusiasta baska que sentía por su villa nativa de Bermeo un gran afecto.

Hallábase radicada en el país desde hace mucho tiempo.

Manuel Lopetegui

Ha fallecido en Bahía Blanca una figura popular, pues el señor Lopetegui, con sus 60 años de residencia en el país, era conocidísimo en toda la zona sur. Natural de Iruña (Gipuzkoa) vino de muchacho, y por su actividad y contracción al trabajo consiguió crearse una posición destacada al mismo tiempo que el aprecio general. Fué varias veces presidente de la Asociación Española de Socorros Mutuos así como de la sociedad Laurak Bat.

El acto del sepelio de sus restos dió lugar a una intensa manifestación de dolor en la que tomó parte toda la ciudad.

Necrología

Han fallecido en esta capital: Eugenia F. de Lu-zuriaga, Roberto Basavilbaso, Mauricia Inza Vda. de Pérez, Francisco Nicolás Echeverría, María E. de Zavalía, Verónica Zugasti, Pedro Dihartze, Mariana B. de Dolhagaray, Capitán del ejército Juan Antonio Echenagucia, Antonio Azarola, Faustina Barrios de Ibarra, Arsenio Aguirre.

—En Avellaneda: Adolfo Ariza, Calixta Bergareche Vda. de Cores y de Leis.

—En Pergamino: Francisco Urrutia.

—En General Guido: Francisca Izaguirre de Mugabure.

—En Junín: María Chabalgoiti de Regui.

—En Nueve de Julio: Juan J. Urricariet.

—En Bolívar: Julián Sagardoy.

—En Lomas de Zamora: Teresa del Pino de Larriaga.

—En Remedios de Escalada: Joaquín Uribe.

—En Concordia: J. Francisco Arregui.

—En San Fernando: Casimira Mujica de Galarza.

—En General Paz: Carmen Aguirre de Araste.

—En Caseros: Carmen Iriarte Bustamante.

LOS BASKOS EN EL URUGUAY

Revista "Euskal Erría"

El órgano periodístico de la Sociedad "Euskal Erría" que lleva la misma denominación, acaba de cumplir 18 años de existencia. Sus páginas reflejan bien el espíritu de dicha institución. Su redacción está siempre a cargo del señor Pedro Parrabere, que procura mantener el interés que cabe dentro del órgano social de una entidad, cuya principal finalidad es la información administrativa interna.

Le deseamos continúe llenando tan acertadamente su misión durante largos años.

El Presidente uruguayo a Baskonia

El doctor Juan Campisteguy, actual presidente de la República Oriental del Uruguay, que como se sabe, siente viva simpatía por el país que desciende, abraza el propósito de asistir a la inauguración del frontón de juego de pelota del pueblecito de Ispoure, donde nació su padre.

¡Así deben honrar los hijos de baskos a la raza de su abuelo!

Exposición de Pintura

El pintor Flores Kaperotxipi, realiza una exposición de sus obras en la galería Moretti de la capital uruguayana.

Enfermo

El señor Isidoro Gárate, sigue mejorando de su enfermedad.

Funeral

El miércoles 17 del actual, a las 10 de la mañana, se efectuará en Montevideo, en la Iglesia de los Baskos, el funeral anual en memoria de los socios fallecidos.

A la terminación del funeral el R. P. Lhande, ha prometido pronunciar unas palabras adecuadas.

Fallecidos

Dejaron de existir en Montevideo: José Gaskue, Juan Domingo Salaberría, Tomasa Zubillaga de Stabort, Luis Halty, Víctor Urraburu y Nicolás Martínez.

Con el pequeño concurso de cada uno, puede hacerse una trascendental obra de solidaridad colectiva, haciendo suscribir a «La Baskonia».



ALABA

FESTIVAL INFANTIL

En el circo taurino de Vitoria se organizó un festival infantil, número comprendido en las fiestas de La Blanca.

Primeramente se obsequió a los niños con una merienda, luego desfiló la banda municipal con los gigantes y cabezudos al frente. Después entonaron los niños a coro cantos alabeses, realizaron bailes del país y por último se entonó solemnemente el Gernikako Arbola.

DIMISION DEL ALCALDE

Ha dimitido el alcalde de Vitoria, señor Buesa. Los vitorianos no aspiran a tener alcalde de real orden. En realidad el pueblo es el que debe nombrar su alcalde.

FIESTAS DE LA BLANCA

Con la mayor alegría se celebraron las fiestas de la Virgen Blanca. La afluencia de forasteros fué muy grande. El festival infantil en la plaza de toros alcanzó gran lucimiento. Los fuegos artificiales quemados en la calle de San Francisco llamaron la atención.

Todos los actos se vieron concurridísimos.

PARA LOS PUEBLOS DAMNIFICADOS

La Diputación provincial ha acordado un socorro para los pueblos damnificados por las últimas tormentas.

EFFECTOS DE LAS TORMENTAS

Dicen de El Ciego que por efecto de las últimas tormentas se ha declarado en los viñedos de la región la enfermedad llamada Mildiu.

Los daños causados por las tormentas y la enfermedad citada se pueden calcular en más de la mitad de la cosecha de uva.

Por esta razón los labradores están consternados.

BIZKAIA

REAPERTURA DE JUVENTUD BASKA

Por informaciones telegráficas se sabe, que ha sido reabierto la Juventud Baska de Bilbao, sociedad que permaneció cerrada durante la dictadura y posteriormente.

EL REY ALFONSO EN BILBAO

El rey Alfonso, según informa el cable, permaneció en Bilbao en la primera decena del mes actual con motivo de las regatas que durante esos días tuvieron lugar, y en las que tomó parte.

IMPORTANTE DONATIVO

El filántropo D. Luis Briñas, que hace constantes e importantísimas donaciones a los centros benéficos, ha entregado nuevamente otro millón de pesetas a la Casa de Misericordia, de Bilbao, con motivo del cincuentenario de su nombramiento como hermano de dicho centro.

EN USANSOLO

Persiste la huelga de los obreros de las fábricas de hilados y tejidos.

EXPOSICION PICTORICA

El joven pintor de Arrona, Narciso Balenciaga, ha hecho una exposición de sus obras en la Asociación de Artistas Baskos de Bilbao.

La crítica de la prensa local elogia la obra del referido pintor.

EN ELORRIO

En los barrios de Arguiñeta y Gaceta se celebraron con alegría y orden las tradicionales fiestas anuales.

HUELGA EN LOS ALTOS HORNOS

Dos mil obreros de los Altos Hornos de Sestao, se han declarado en huelga, a causa del disgusto imperante entre los encargados de los hornos y los maquinistas, que tienen peticiones pendientes, habiendo discrepancias en los contratos.

Como el día anterior se produjo un incendio importante en dicha factoría, se sospechaba que se trataba de un acto de "sabotaje", pero los expertos han declarado que se trata de un incendio casual.

Se procura resolver la huelga, que afecta no sólo a España, sino también al extranjero.

PARTIDO REPUBLICANO-SOCIALISTA

Se hacen gestiones en Bilbao para organizar una fracción política de carácter republicano-socialista.

EN MEMORIA DE ARRIAGA

El ayuntamiento de Bilbao, en virtud de la moción de un concejal, se volverá a ocupar del proyec-

to del monumento al eminente músico Juan Crisóstomo de Arriaga, cuya primera piedra fué colocada hace 25 años en el campo de Volantín, lugar ya desaparecido, porque hubo que utilizarlo para ampliación de la ría.

GIPUZKOA

NUEVOS HIDRO-CICLOS

Escriben de Placencia, que un señor Nicomedes Boillain, ha construido, a vía de ensayo, dos aparatos flotadores forma bicicletas, muy prácticos para deportes del agua, habiendo realizado sus pruebas con éxito.

Los aparatos han sido probados por varios vecinos en presencia del público, gustando su presentación.

DE ISUA A ARRATE

Se ha dado comienzo a las obras de construcción de la carretera de Isúa a Arrate, la que una vez terminada ha de reportar indudables beneficios a los lugares del trayecto, muy especialmente a Eibar.

EN DEBA

Tuvo lugar un interesante festival a beneficio del Hospital y Asilo de ancianos.

EN ELGOIBAR

Con motivo de la festividad de San Lorenzo, se celebraron en el pintoresco barrio del mismo nombre, diversos actos.

La romería resultó animada y los partidos de pelota en el frontón cubierto de "Jolas-Toki-ona" se vieron muy concurridos.

EN ZEGAMA

Constituyó un acontecimiento local la boda de la señorita Florencia Otaegui con don Antonio Ormazabal.

DANTZARIS BASKOS EN GALICIA

En La Coruña han alcanzado gran éxito los "txistularis" donostiarras y las cuadrillas de "dantzaris" de "Eusko-Echea" de San Sebastián.

Los baskos residentes en Galicia gestionaron la presentación de nuestros dantzaris y músicos que gustaron extraordinariamente.

COLONIA DE NIÑOS DEBILES NABARROS

En Deba o Motriko se proyecta construir un edificio destinado a Colonia de niños nabarros, costeado por la Diputación nabarra.

"EL DIA DEL TXISTULARI"

Se celebró en San Sebastián el "II Día del Txistulari".

Concurrieron a este festejo representaciones de varias localidades.

Los txistularis dieron un magnífico concierto en el Boulevard.

Luego se reunieron en banquete.

Por la tarde, a las seis, la banda de txistularis dió otro concierto en la Plaza de la Constitución, que con este motivo se vió muy concurrida.

AMPLIACION DE UN MERCADO

Dicen de San Sebastián, que se va a proceder a las obras de ampliación del Mercado de Gros.

INAUGURACION DE UNA FERIA

En presencia de las autoridades donostiarras y de varios diplomáticos se inauguró la gran feria de productos de la industria marítima y derivados.

El infante Don Fernando presidió la ceremonia.

EN ANDOAIN

Se celebró alegremente la festividad de San Esteban.

Después de los actos religiosos se celebró en la pradera la romería baska, con asistencia de muchos romeros.

AGRUPACION NABARRA DE TRANSPORTES

Bajo esta denominación se ha constituido en San Sebastián una sociedad de transportes, con el propósito de impulsar y mejorar por distintos medios los transportes por carreteras y defender los intereses morales y materiales de sus agremiados.

EL CAMPEONATO DE AIZKOLARIS

Se celebró en la plaza de la Constitución de San Sebastián la segunda eliminatoria para el campeonato de aizkolaris.

Lucharon Keisheta y Aguiñeta, venciendo este último por cuatro minutos y seis segundos.

CONFERENCIA DEL P. HILARIO

En el Salón Novedades de la capital gipuzkoana, dió una conferencia el P. Hilario, hablando del txistu.

Fué una conferencia muy interesante, de la que salió muy complacido el numeroso público que la escuchó.

EN FUENTERRABIA

Encuéntrese veraneando D. Miguel Maura, donde se propone pasar la temporada estival.

—En circunstancias que el vecino Fermín Azkue Insausti, habitante en el caserío "Pelontín-enea" se encontraba cogiendo percebes, una ola que fué a estrellarse sobre las peñas, lo envolvió, arrastrándolo mar adentro, pareciendo ahogado.

EL MAESTRO REGINO ARIZ

El director de la banda municipal de San Sebastián D. Regino Ariz, ha sido confirmado por aquel Ayuntamiento en el cargo de Director del Conservatorio de música de la capital gipuzkoana.

EN TOLOSA

Se declaró un violento incendio en la casa donde está instalado el establecimiento titulado "El Cielo Grande".

Las pérdidas materiales son de consideración. —El ayuntamiento de esta villa estudia actualmente la manera de proporcionar atractivos al pueblo, sobre todo en la época veraniega, organizando festivales.

La Comisión de Festejos por su parte estudia la manera de planear un proyecto y presentarlo a la consideración de la Corporación municipal.

LAS REGATAS

En la regata final celebrada en Donostia, la copa del Club Náutico la ganó la trainera "Irrintzi" del conde de Fuerteventura.

La segunda copa la obtuvo "Mari Sol", de la señora María Sol Aguirre.

En los monotipos, la copa argentina del señor Olivares la ganó la trainera "Miau guau", del señor Zulueta.

DE OÑATE A BRINKOLA

Se ha establecido un servicio de automóviles de "La Oñatiarra", que circularán entre Oñate y Brinkola, combinando con buen número de trenes y tranvías.

EN LEGAZPIA

El tema dominante de todas las conversaciones es el proyecto del nuevo ensanche que tiene en estudio el Ayuntamiento.

Hay quien opina que dicho proyecto no se debe realizar por existir en la villa otras atenciones, más urgentes y necesarias, y hay quienes opinan (casi la mayoría) que el proyectado ensanche es lo que por ahora merece toda la atención de los que dirigen los intereses del Municipio.

¡Es tan difícil hacer las cosas a gusto de todo el mundo!

EN USURBIL

Con animadas fiestas se conmemoró en la pintoresca cumbre de San Esteban la festividad de este nombre.

EN PASAJES

La jira náutica en la bahía de este puerto fué un espectáculo verdaderamente maravilloso en el que se hizo derroche de farolitos, bombillas de colores, cohetes y bengalas.

Numerosísimo público presenció este vistoso espectáculo.

EN AZKOITIA

Cuando tocan a divertirse, saben divertirse en este pueblo. Todos los actos de las últimas fiestas, que fueron muchos y alegres, fueron amenizados por las bandas de música y dulzaineros, que se alternaban perfectamente.

EN VILAFRANCA DE ORIA

Con mayor concurrencia de forasteros que en los años anteriores, se celebraron las fiestas de Santa Ana.

El pueblo estuvo engalanado en dicho día, imprimiendo mayor realce a las fiestas.

Los partidos de pelota entretuvieron agradablemente a los muchos aficionados.

BERGARA

Procedente de la Argentina llegó a esta villa donde se propone pasar el verano, el presbítero don Rodrigo de Arana.

EN OÑATE

La banda de txistularis dió un notable concierto público de composiciones baskas de renombrados autores. Numerosísimo auditorio se congregó en la hermosa Plaza de los Fueros que aplaudió calurosamente las obras ejecutadas, sobre todo, al final de "Nere Basetxea", de Ansorena, y "Erriko jayetan" de Olai-zola, dos magníficas composiciones de sabor armoniosamente euskaldín.

Terminó el concierto con el himno basko Gernikako Arbola, que el público lo escuchó descubierto con el mayor respeto.

EN RENTERIA

Hubo una refriega como consecuencia de la huelga general de los obreros metalúrgicos, que piden aumento de sus salarios.

Resultaron numerosos heridos, entre ellos algunas mujeres. Muchos agitadores fueron volteados y heridos por los caballos de los guardias civiles al cargar éstos contra la multitud.

Es lamentable que en una población tranquila como Rentería se produzcan estos hechos sangrientos, provocados por agitadores de oficio extraños que en cuanto llegan a una parte siembran la intranquilidad.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en San Sebastián: Canuto Vega Roda, Josefa Antonia Echeberría Altuna de Cámara, Santiago Soraluze Iburguren, María de la Asunción Oa, Teodoro Larzabal Salutregui, Luis Iruretagoyena Izaguirre, Asunción Echebeste Echart, Esteban Aguiriano Arteaga, José Eceiza Iraola, Juan Cruz Esnal Sagarna, José Arana Osaba, Alejandra Zubiri Aramendía de Zubiría, Guillermo Pagola, Victoriana Zabaleta de Miguel.

- En Pasajes: María Erquicia de Irazu.
- En Oyarzun: Manuela Susperregui Bizkarrondo.
- En Andoain: Elías Gamborena.
- En Deba: Juliana Gorostegui de Arana.
- En Eibar: Joaquina Aranzabal de Larrañaga.
- En Bergara: Balbina Abascal y Fernández.
- En Tolosa: Pablo José Leunda. Su cadáver se trasladó a Albistur, en cuyo cementerio fué sepultado.
- En Rentería: Ignacio Indaberea y Lucía Aizkoretta.

NABARRA

ACUERDOS DE LA DIPUTACION

La Diputación foral de Navarra ha tomado en consideración una moción presentada por los diputados señores Lasanta e Irujo contra los propósitos del Gobierno de constituir el monopolio de los nitratos.

También aprobó otra proposición de los señores Lasanta, Badaran e Irujo, para gestionar y trabajar mercados a fin de dar salida a los vinos, aceites, frutas y otros productos de Navarra, como se hace en otras regiones.

CREACION DE UN COLEGIO

En el Teatro Gayarre de Pamplona, dió una conferencia el catedrático don Domingo Miral, que habló de la urgente necesidad del establecimiento de un colegio mayor basko-nabarro, a cuyo sostenimiento contribuirían las cuatro Diputaciones y que estaría dirigido culturalmente por la Universidad de Zaragoza. Habló después de la proyectada Universidad Baska y dijo que hasta ahora ha impedido que se convierta en una realidad la eterna cuestión política, que es en realidad lo que de una vez se debería llevar a cabo. El conferenciante fué muy aplaudido y felicitado.

HALLAZGO DE UN CADAVER

En una balsa del valle de Goñi ha aparecido el cadáver de Carlos Marcotegui, de 56 años, que no presentaba señales externas de violencia.

El Juzgado interviene para poner en claro si se trata de un crimen, un accidente casual o un suicidio.

EN EULATE

Los labradores han comenzado la siega con retraso, debido al tiempo frío y húmedo.

EN MURUZABAL

Animadas como de costumbre resultaron las fiestas patronales de San Esteban.

Los gigantes y cabezudos, encabezados por las dulzainas recorrieron las calles alegrando el vecindario.

EN GARES

Se sintió un calor terrible, como nunca. No obstante las fiestas patronales se celebraron con mucha animación.

La nota dominante fueron los bailes a los que el elemento joven se entregó con entusiasmo.

EN VALCARLOS

Jubilosamente se celebró la festividad de Santiago. El tradicional y típico baile del "Jantzaluze" resultó vistoso como de costumbre.

La llegada de los txistularis de Pamplona, fué saludada por los de Valcarlos con dianas por las calles.

ENTRE ESTELIA Y SAN SEBASTIAN

Se ha establecido el servicio diario de automóviles de Estella y San Sebastián.

EN OLITE

En el término denominado "La Plana" se declaró un incendio invadiendo el fuego un buen trecho, a consecuencia del violento viento que reinaba.

EN AOIZ

En el frontón Toki-Eder se jugó un notable partido de pelota, a mano.

De Pamplona y pueblos vecinos acudieron muchos aficionados.

CARRETERAS EN CONSTRUCCION

Se ha resuelto la construcción y subasta de las carreteras de Leiza, Santesteban, Abaurrea, Jaurrieta, Aguilar de Codés, Valdegoñi y Javier.

La Diputación tiene propósito de que esas vías queden rápidamente construídas y abiertas a la explotación. Es loable ese deseo, pues que, algunas de esas carreteras llevan construyéndose treinta años.

NOMBRAMIENTO DE PERIODISTAS

Ha sido nombrado director de "La Voz de Navarra" don Miguel Esparza, que lo era anteriormente de "El Pensamiento Navarro".

Para la dirección de este último periódico suena el nombre de don Francisco Martínez, que en la actualidad dirige "El Herald Alavés".

EL ASUNTO DE LOS SECRETARIOS

La decisión adoptada por la Diputación foral de Navarra, separando de su cargo a cinco secretarios municipales, ha sido asunto que ha motivado muchos comentarios.

Se conviene generalmente en reconocer que las deslucidas acordadas por la Diputación de Navarra es un asunto de gran importancia y tal vez el de más importancia en carácter foral, que se plantea desde hace muchos años.

Ahora está concentrado todo el interés en saber la actitud que adoptarán los secretarios municipales de Navarra, que como es sabido están constituídos en Asociación.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Fermín Donazar, Juana Goñi, Antera Ancil, Severina Ochoa, Isabel Galarza.

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

DONAPALEU

Pilotan ikusteko ez dugu ain urun joaiterik, itsas baztererra. Emen berean ikusten al ditugu, "Beaxkanen" erritarren artean. Bertze batzu kiletan, zoit goiagoka.

"Unason" bezperak ondoan, Loustalot eta Laborde (Donapaleukoak)... Txala ancia bieri, Bortz eun libera, eskuetan, ezarriak direnak. "Beuzazen" bez-

perak ondoan, Irigoien eta Etxeberri (Izurakoak) Titi eta Dominiche, Uztaritzekoeri. Ukanen dute beari. Agian, guziek plizan leenik beren sarjelgia egiten dute.

—Aitzinagoko igandean, Donibane-Garazin ari izan dira emengoak. (U. S. eta lekukoak berekoak, Jokogarbian.

Egun berean, esku-uska Donapaleun, Donibaneakoak eta Campo-koak. Igande untan txixteraz, Cambo-koak eta Maulekoak. Eskual-errian, pilota biotzean dugu, edo odolean.

“Amikuztarrak” Mauleko erriko pesta egunean, astelenean, ari izan dira Maulen ango pilotari obere-nekilan. Irabazi dute, bainan nekez.

Igande untan, Amikuztarrak Bezperak ondoan, ariko dira emen Donapaleun Cambo-koekilan. Cambo-n galdu zuten eta ez da errana emen irabaziko dutela. Elgarren bete badire eta geroztik aski da bat edo berteza egun txarrean izan dadin, galtzeko.

—Zer pilota partida ederra ikusi Donapaleu igandean! Ederragorik, ez daiteke. Ar etzatzue pilotari obere-oberenak, aipatuena: berriz ere diogu, partida ederragorik ez da izaiten aal. Donibaneakoak eta Cambo-koak ziren ari zirenak eta esku-uts: alde batetik, Bergerot eta Antonio; bertzeak, Boudon eta Jaureguy. Asteastetik eta bi orenez partida izan da gain-gainekoa. Elgarren ondotik, uratsez-urats, elgar ezin garaituz.

Berrogoietarik zuten eta ogei-eta-emezortzietan, berdin. Nork irabaziko du! Norentzat ezar gindezake egun libera eskuetan! Aski penatua zindeteke. Eta azkenekotz, norbeitik irabazi bear baitu et norbeitik galdu, Donibane, Garazikoek egin dituzte azken biak. Ala erori... ala gertatu. Geroztik, zer esku zaitak eta zer oiak! Esku-zarta oriek eta oiak oroin dako... ala galtzaleen ala irabazleen.

BOKALE

Guk astetik errana gertatu da. Ilabete bat osoa jornalik gabe langileak miseria frango familie-tan Mila batek urbil galdegina zuten berriz lancan, astea, grebaren buru zirenek debekaturik ere. Azkenean bortitzenek berek ikusi dute etzezaketela egin deusik eta guziak aizu utzi dituzte lan galdez joaiterat.

Buru bero bertzen naastale zenbeit kampo utziko dituztela olako buruzagiek ez da dudarik. Bokaleko mera, ajoina eta Mora jauzi ez jakin norat. Presondea bildurik, apela egina zuten. Lagunak lanerat ez utzi naiz, zerbeit zuzen kontrako jestu ibili zutenetarik, badituzte bakar batzu preso-ekarriak.

Abantail izpirik ez diote ekarri greba orrek. Journalak xuur edo ez, obe lukete exil exila egon balire, edo bederen bertzela jokatu.

MIARRITZE

Leonis eta Edouard Arrayet bederatzki kintzez nau-situ larumbat aratsean Durruty eta Damestoy-ri.

ARNEGUY

Desmasia andiak egin dauzkute urak eta arriak gure mendi eta errekan, joanden astearte arratsaldean. Gusiz itsuski, Beokila eta Pagola gaina jo ditu arrika unsiak.

Arriarekin ura, urketa gaitza jautsi da Luzaide aldetik. Arritzeko da zoin laster goititu den gure ur erreka: duela bi urteko urostea bezembat bazen joanden asteartekoa, uroski etzen orduan bezala ar-bolarik.

Izaldura puska bat izan da plazan, urak plaza bereko etxeak, artuak zituen, eta zubia pasatzen.

Andreseneko zubia ereman du urostea orrek, Ondarlakoak iardoki du.

Deus onik ez da izanen erreka untan ondoko egu-netan ez bada egiten pareta azkar bat eyeratik eta zubi arte ortan.

BITIRINE

Joan den larumbatean, Donapaleutik arratsaldeko bortz orenetan Orzaizerat buruz abiatzen den otobuzak eta Ioldiko aldetik Donapaleurat arizen Etzegoyen Mauleko minotierren oto andiak elgar jo dute. Nun? berriz Abretondoko biurgune madarikatuan. Bi errekontru aste baten barnean kasik toki berean. Otobuzeko jendek guti edo aski min artu dute, geie-nenik Landibarreko xantriak. Otobuz bera da puska bat txakatua. Ez litekea olako bideetan zerbeit egin bear lanjerraren kentzeko edo bederen ttipizizeko?

ESKUALZALEEN BILTZARRA

ELICABERRY

Borztna libera irabazi dute. Marie Eliceyrie, Yvonne Atxa, Jeanne Sorrondo, Claire Sartou.

BARDOZE

Kaskoiniako mugatik zer langile sail ederra etorri zaukun aurten! Ogoi. Amar andi, amar ttipi. Berrogoita amabortz libera irabazi dituzte. Biba! Amarna libera ukanen dute Mayie Castera eta Marie Aristoy, Berouaguek; bortztna, Mayie Uart, Albertine Darri-cau, Pierre Labadie, François Darri-cau, Yvonne Co-héhé, Marie Detxegaray eta Marie Aristoyek. Oorezko aipamen bat Leonie Darri-cauri.

KAMBO

Marie Laurnagarayek irabazi ditu amar libera; Mo-nique Istilart, Adele Vergez eta Anna Larrondek, bortztna. Oorezko aipamenak Louise Bailluquet eta Berthe Nagabali.

ENDAIA

Marie Jeanne Iribarrenek izanen ditu amar libera. Bortztna liberaz aberastuko dire Josephine Zapiain, Marie Corta eta Marie Arismendy. Bertze oinbertze emanen ginion basik Jeanne Olaizolari. Oorezko aipamen bat eman diogu beraz A. Ospitali bezala.

URRUGNA

Badire sei bortztna libera irabazi dutenak: Etienne-tte Arismendy, Josepine Olaizola, Marthe Soruet, An-toinette Perugorria, Charles Beobide eta Josephine Biscay. Bi azken auk ttipietarik dire. Bortztna libera irabazi dute Isidore Sorgabal, Justine Aramboure, Marie Aguerretxe, Manuel Arbisa, Joseph Hiriart, Leon Toulon, Antoinette Aguirre, Josephine Asnarez, Antoinette Biscay, Martin Bideondo, Etienne Usarralde, Mendiboure, J. B. Lecuona eta Gregoire Urangak.

ZIBURU

Orotakoak bezala, Ziburuko zubiak baditu bi buru, eta batean etxe andi bat. Etxe andi artan kaskoin andana baten erdian bizi dire Xavier eta Marie Elis-salde bortztna libera irabazi dutenak.

EZPELETA

Andietan, amar libera ukanen ditu Gracie Zubi-rik; bortztna, Mercedes Molerés, Marguerite Etche-berri, Mathilde Eraso eta Leonie Urkiak. Oorezko aipamen bat Anna Harambilleti. Tipietan biga ba-dire amarna libera irabazi dutenak. Nor ote? Zer ez duzue pensatzen? Jeanne Beheran eta Marie Etche-verry. Borztna libera irabazi dute aldiz Therese Etchegoyen eta Antoinette Jaurenak. Oorezko aipa-menak Catherine Olhagaray eta Marie Etchegoyeni. Orotarat ogoi langile baziren Ezpeletan: zer ez da ain gaizki.